

## UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA

Procedura selettiva per la chiamata di n. 1 posto di Professore di prima fascia presso il Dipartimento di Studi linguistici e letterari DiSLL, per il settore concorsuale 10/H1 – Lingua, letteratura e cultura francese, (profilo: settore scientifico disciplinare L-lin03 – Letteratura francese) ai sensi dell'art. 18, comma 1, Legge 30 dicembre 2010, n. 240, bandita con Decreto Rettorale n. 1599/2015 del 15.5.2015, il cui avviso è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 40 del 26 maggio 2015, IV serie speciale – Concorsi ed Esami.

### allegato C) al Verbale 2

Candidato: **Anna Bettoni**

#### VALUTAZIONE DELLE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE, DEL CURRICULUM E DELL'ATTIVITA' DIDATTICA

Giudizio collegiale della Commissione:

La candidata presenta due edizioni critiche, sette articoli (di cui quattro in rivista scientifica e tre in volume), tre prefazioni-curatele. Specialista di Letteratura Francese del Rinascimento, Anna Bettoni ha come ambito di ricerca gli scambi culturali tra Italia e Francia. Si occupa di testi riformati ed in particolare degli ambienti politico-diplomatici soprattutto veneziani; di filologia del testo a stampa e di strategie editoriali; del teatro francese e delle sue fonti; di letteratura di viaggio e di storia dell'antico Studio padovano, nonché di romanzi del Cinquecento.

Dottore di ricerca dell'Università di Milano con una tesi sul viaggio di Virey in Italia, ha recentemente pubblicato, per la parte di sua competenza, l'edizione critica della tragedia biblica di François Perrin, *Sichem ravisseur* nella collana del Théâtre français de la Renaissance, che dirige in qualità di coordinatore dell'Unità di Padova del progetto PRIN "Constitution du Corpus du théâtre français de la Renaissance". Ha pubblicato nell'ultimo volume del Corpus l'edizione critica della commedia del demonologo Pierre de Larivey, *Le muet insensé*, con un apparato critico accuratissimo e attento alle fonti ermetiche, classiche e contemporanee. Presenta, inoltre, una costellazione di articoli di grande livello scientifico pubblicati in prestigiose riviste straniere (*Italique*, rivista della Fondazione Barbier Mueller; *Corpus. Revue de philosophie* o ancora *Les Dossiers du GRIHL*) o negli Atti di Convegni internazionali organizzati dalla SFDES, dall'Association d'Aubigné e dal CESR di Tours. In tali articoli la candidata dà prova di notevoli capacità di ricostruzione storica, di rigore filologico, di capacità di reperire documentazione di prima mano. A queste capacità si aggiungono doti di grande finezza analitica nella disamina dei testi ed eleganza di scrittura

La Candidata è membro del comitato direttivo del Gruppo di studio sul Cinquecento francese e Direttore della collana "Seminari di storia della lettura e della ricezione, tra Italia e Francia, nel Cinquecento".

I lavori della Candidata sono di ottimo livello scientifico e dimostrano un'attenzione ai testi e alla bibliografia materiale, così come alle problematiche di carattere editoriale che ne fanno un importante e originale supporto scientifico per gli studi sul Rinascimento. Prestigiose le collocazioni editoriali italiane e straniere delle sue pubblicazioni. Dal 2001 dirige l'unità padovana

del PRIN, *Corpus del Teatro francese del Rinascimento* e ricoperto importanti incarichi all'interno dell'Università di Padova, dove è membro del Senato Accademico dal 2012. E' referente dell'Accordo quadro tra le Università di Reims/Champagne-Ardenne e Università di Padova e della laurea Magistrale bi-nazionale delle Università di Padova e Grenoble 3. Ha diretto tre Assegni di Ricerca. Questi molteplici incarichi attestano le notevoli capacità gestionali e organizzative della Candidata. La Candidata ha svolto la propria attività didattica con regolarità e continuità.

#### ACCERTAMENTO DELLA QUALIFICAZIONE SCIENTIFICA E DELLE COMPETENZE LINGUISTICHE

Giudizio collegiale della Commissione:

La Candidata possiede un'eccellente padronanza della lingua francese, come risulta dai suoi lavori pubblicati in lingua.

Candidato **Franca Bruera**

#### VALUTAZIONE DELLE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE, DEL CURRICULUM E DELL'ATTIVITA' DIDATTICA

Giudizio collegiale della Commissione:


La Candidata Franca Bruera presenta un volume, dieci articoli in miscellanee e una curatela/traduzione. Dottore di ricerca dell'Università di Torino con una tesi su *Apollinaire e l'Italia*, presenta un volume su Jean d'Ormesson (*Jean d'Ormesson e il tempo come esperienza e rappresentazione*, Bulzoni, 1996), elegante monografia sull'opera dello scrittore francese in cui si presta particolare attenzione alle valenze simboliche e archetipali del suo universo romanzesco.

Presenta, inoltre, una serie di articoli che vertono su due ambiti di ricerca ben circoscritti: Apollinaire e la cerchia delle avanguardie storiche; le riscritture dei miti classici nel teatro francese del Novecento (in particolare nelle opere di Cocteau e di Anouilh). A questi due ambiti si affianca un'apertura alla francofonia libanese con la traduzione corredata da ampia introduzione dell'opera poetica di Salah Stétié.

L'insieme della produzione è di buon livello, in particolare vengono delineate alcune modalità del plurilinguismo che caratterizza i rapporti tra avanguardia francese ed avanguardia italiana. Di particolare interesse l'analisi del rapporto tra la teoria e la pratica nella cosiddetta *écriture manifestaire*, indagata soprattutto alla luce del *Manifeste de l'Humanisme* di Fernand Gregh (1902). In tali lavori la Candidata mette a fuoco alcune problematiche legate alla poetica del modernismo, già approfonditamente indagate nei suoi primi lavori, nei quali l'attenzione al contesto culturale, più ancora che storico, è particolarmente marcata.

Negli articoli relativi al secondo ambito di ricerca e dedicati alle strategie di decostruzione e risemantizzazione del mito nel teatro del Novecento francese, si distingue l'articolo *Toward a Dramaturgy of Suspicion. Theatre and Myths in 20th century France*. La collocazione editoriale (tranne le eccezioni rappresentate dal saggio in inglese pubblicato da de Gruyter nella miscellanea *Beyond deconstruction* e quello sul plurilinguismo edito da Peter Lang) non è di marcata rilevanza internazionale.

La candidata non dirige attualmente progetti PRIN o progetti competitivi, né ricopre incarichi istituzionali di particolare rilevanza accademica. Fa parte di alcuni comitati editoriali di riviste internazionali (*Interférences littéraires, Itinéraires et contact de cultures*). Ha organizzato due Convegni sul plurilinguismo e su Camus (2013). Dal 2001 al 2003 è stata Membro del comitato



scientifico della collana *Duras mon amour* (Lindau editore). La Candidata ha svolto la propria attività didattica con regolarità e continuità.

**ACCERTAMENTO DELLA QUALIFICAZIONE SCIENTIFICA E DELLE COMPETENZE LINGUISTICHE**

Giudizio collegiale della Commissione:





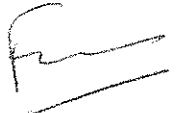
La Candidata possiede un'eccellente padronanza della lingua francese, come risulta dai suoi lavori pubblicati in lingua.

La Commissione viene sciolta alle ore 14.00 e si riconvoca per il giorno 9 novembre 2015, alle ore 15.00.

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

Padova, 9 novembre 2015

**LA COMMISSIONE**

|  |  |
|--|--|
| Prof. Matteo Majorano<br>   | professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Bari     |
| Prof. Rosanna Gorris<br>    | professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Verona   |
| Prof. Gianni Iotti<br>      | professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Pisa     |
| Prof. Luca Pietromarchi<br> | professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Roma Tre |
| Prof. Véronique Ferrer<br>  | professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Bordeaux |

## UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA

Procedura selettiva per la chiamata di n. 1 posto di Professore di prima fascia presso il Dipartimento di Studi linguistici e letterari DiSLL, per il settore concorsuale 10/H1 – Lingua, letteratura e cultura francese, (profilo: settore scientifico disciplinare L-lin03 – Letteratura francese) ai sensi dell'art. 18, comma 1, Legge 30 dicembre 2010, n. 240, bandita con Decreto Rettorale n. 1599/2015 del 15.5.2015, il cui avviso è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 40 del 26 maggio 2015, IV serie speciale – Concorsi ed Esami.

### allegato D) al Verbale 3

### GIUDIZI COMPLESSIVI DELLA COMMISSIONE.

CANDIDATO: **Anna Bettoni**

#### GIUDIZIO COMPLESSIVO:

La candidata presenta due edizioni critiche, sette articoli (di cui quattro in rivista scientifica e tre in volume), tre prefazioni-curatele. Specialista di Letteratura Francese del Rinascimento, Anna Bettoni ha come ambito di ricerca gli scambi culturali tra Italia e Francia. Si occupa di testi riformati ed in particolare degli ambienti politico-diplomatici soprattutto veneziani; di filologia del testo a stampa e di strategie editoriali; del teatro francese e delle sue fonti; di letteratura di viaggio e di storia dell'antico Studio padovano, nonché di romanzi del Cinquecento.

Dottore di ricerca dell'Università di Milano con una tesi sul viaggio di Virey in Italia, ha recentemente pubblicato, per la parte di sua competenza, l'edizione critica della tragedia biblica di François Perrin, *Sichem ravisseur* nella collana del Théâtre français de la Renaissance, che dirige in qualità di coordinatore dell'Unità di Padova del progetto PRIN "Constitution du Corpus du théâtre français de la Renaissance". Ha pubblicato nell'ultimo volume del Corpus l'edizione critica della commedia del demonologo Pierre de Larivey, *Le muet insensé*, con un apparato critico accuratissimo e attento alle fonti ermetiche, classiche e contemporanee. Presenta, inoltre, una costellazione di articoli di grande livello scientifico pubblicati in prestigiose riviste straniere (*Italique*, rivista della Fondazione Barbier Mueller; *Corpus. Revue de philosophie* o ancora *Les Dossiers du GRIHL*) o negli Atti di Convegni internazionali organizzati dalla SFDES, dall'Association d'Aubigné e dal CESR di Tours. In tali articoli la candidata dà prova di notevoli capacità di ricostruzione storica, di rigore filologico, di capacità di reperire documentazione di prima mano. A queste capacità si aggiungono doti di grande finezza analitica nella disamina dei testi ed eleganza di scrittura

La Candidata è membro del comitato direttivo del Gruppo di studio sul Cinquecento francese e Direttore della collana "Seminari di storia della lettura e della ricezione, tra Italia e Francia, nel Cinquecento".

I lavori della Candidata sono di ottimo livello scientifico e dimostrano un'attenzione ai testi e alla bibliografia materiale, così come alle problematiche di carattere editoriale che ne fanno un importante e originale supporto scientifico per gli studi sul Rinascimento. Prestigiose le collocazioni editoriali italiane e straniere delle sue pubblicazioni. Dal 2001 dirige l'unità padovana del PRIN, *Corpus del Teatro francese del Rinascimento* e ricoperto importanti incarichi all'interno dell'Università di Padova, dove è membro del Senato Accademico dal 2012. E' referente dell'Accordo quadro tra le Università di Reims/Champagne-Ardenne e Università di Padova e della

laurea Magistrale bi-nazionale delle Università di Padova e Grenoble 3. Ha diretto tre Assegni di Ricerca. Questi molteplici incarichi attestano le notevoli capacità gestionali e organizzativa della Candidata. La Candidata ha svolto la propria attività didattica con regolarità e continuità.

**CANDIDATO: Franca Bruera**

**GIUDIZIO COMPLESSIVO:**

La Candidata Franca Bruera presenta un volume, dieci articoli in miscellanee e una curatela/traduzione. Dottore di ricerca dell'Università di Torino con una tesi su *Apollinaire e l'Italia*, presenta un volume su Jean d'Ormesson (*Jean d'Ormesson e il tempo come esperienza e rappresentazione*, Bulzoni, 1996), elegante monografia sull'opera dello scrittore francese in cui si presta particolare attenzione alle valenze simboliche e archetipali del suo universo romanzesco.

Presenta, inoltre, una serie di articoli che vertono su due ambiti di ricerca ben circoscritti: Apollinaire e la cerchia delle avanguardie storiche; le riscritture dei miti classici nel teatro francese del Novecento (in particolare nelle opere di Cocteau e di Anouilh). A questi due ambiti si affianca un'apertura alla francofonia libanese con la traduzione corredata da ampia introduzione dell'opera poetica di Salah Stétié.

L'insieme della produzione è di buon livello, in particolare vengono delineate alcune modalità del plurilinguismo che caratterizza i rapporti tra avanguardia francese ed avanguardia italiana. Di particolare interesse l'analisi del rapporto tra la teoria e la pratica nella cosiddetta *écriture manifestaire*, indagata soprattutto alla luce del *Manifeste de l'Humanisme* di Fernand Gregh (1902). In tali lavori la Candidata mette a fuoco alcune problematiche legate alla poetica del modernismo, già approfonditamente indagate nei suoi primi lavori, nei quali l'attenzione al contesto culturale, più ancora che storico, è particolarmente marcata.

Negli articoli relativi al secondo ambito di ricerca e dedicati alle strategie di decostruzione e risemantizzazione del mito nel teatro del Novecento francese, si distingue l'articolo *Toward a Dramaturgy of Suspicion. Theatre and Myths in 20th century France*. La collocazione editoriale (tranne le eccezioni rappresentate dal saggio in inglese pubblicato da de Gruyter nella miscellanea *Beyond deconstruction* e quello sul plurilinguismo edito da Peter Lang) non è di marcata rilevanza internazionale.

La candidata non dirige attualmente progetti PRIN o progetti competitivi né ricopre incarichi istituzionali di particolare rilevanza accademica. Fa parte di alcuni comitati editoriali di riviste internazionali (*Interférences littéraires, Itinéraires et contact de cultures*). Ha organizzato due Convegni sul plurilinguismo e su Camus (2013). Dal 2001 al 2003 è stata Membro del comitato scientifico della collana *Duras mon amour* (Lindau editore). La Candidata ha svolto la propria attività didattica con regolarità e continuità.





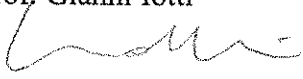

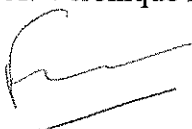
## CONCLUSIONE:

Sulla base di quanto sopra esposto, **Anna Bettoni**, in termini comparativi, è stata individuata all'unanimità quale candidato idoneo della presente procedura selettiva per le seguenti motivazioni:

La produzione scientifica della candidata Anna Bettoni presenta maggiore innovatività, rigore metodologico e originalità scientifica. Inoltre, la collocazione editoriale delle pubblicazioni della candidata Bettoni risulta di maggiore prestigio, diffusione e rilevanza internazionale. I numerosi incarichi di carattere istituzionale e la direzione di progetti e di gruppi di ricerca della candidata Bettoni attestano una sua maggiore capacità di gestione e di organizzazione delle attività accademiche e scientifiche. Per tutte queste ragioni il profilo della candidata Anna Bettoni risponde maggiormente alle esigenze del ruolo di professore di prima fascia presso il Dipartimento di Studi linguistici e letterari DiSLL, per il settore concorsuale 10/H1 – Lingua, letteratura e cultura francese, (profilo: settore scientifico disciplinare L/LIN-03 – Letteratura francese).

Padova, 9 novembre 2015

## LA COMMISSIONE

|   |  |
|---|--|
| Prof. Matteo Majorano   | professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Bari     |
|  |  |
| Prof. Rosanna Gorris  | professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Verona   |
|  |  |
| Prof. Gianni Iotti  | professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Pisa     |
|  |  |
| Prof. Luca Pietromarchi   | professore di prima fascia presso l'Università degli Studi Roma Tre    |
|  |  |
| Prof. Véronique Ferrer  | professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Bordeaux |
|  |  |